

Fazil Say

Black Earth

(Kara Toprak)

für Klavier
for Piano

(1997)

ED 20138
ISMN M-001-14655-5

PREVIEW
Low Resolution

PREVIEW
Low Resolution

Die Einspielung ist erschienen bei:
A recording is released by:
Un enregistrement est publié par :

naïve · CD Fazil Say *black earth*
Track 1 – 5:31 · CD naïve V 4954 LC 7496

Black Earth wurde von *Kara Toprak*, einem in der Türkei weit verbreiteten Lied, inspiriert. Der Komponist des Liedes, Asik Veysel (1891–1973), war der letzte große türkische Balladensänger, Endpunkt einer tausendjährigen Tradition.

Veysel war als Kind nach einer Pockenerkrankung erblindet. Zunächst nur zum Zeitvertreib begann er daraufhin, das Spiel auf der *Saz*, einer türkischen Laute, zu erlernen und sich mit Dichtung zu beschäftigen. Er machte die Bekanntschaft mit verschiedenen Volksdichtern und zog selbst nach 1928 mit seinen Liedern von Dorf zu Dorf. Über die Jahre wurde er so zum kulturellen Symbol der türkischen Republik.

In dem Lied *Kara Toprak* erzählt Veysel von Einsamkeit und Verlust. Geblieben ist allein die schwarze Erde, die Farbe der Landschaft seiner Heimatstadt Sivas.

Mit dem in Introduction und Epilog von *Black Earth* gewählten Dämpfungseffekt imitieren die Klaviere das Geräusch der *Saz* – eine Meditation über die Themen der Ballade. In den Mittelteilen dagegen verbinden sich türkischer Klaviersatz und Jazz zu einem groß angelegten Ausbruch. Fazil Say selbst spielt diese Musik wie auf Jazzfestivals, und insbesondere in den folkloristischen Teilen mit der typischen improvisatorischen Freiheit.

Black Earth was inspired by *Kara Toprak*, a popular song in Turkey. Its composer, Asik Veysel (1891–1973), was one of the last great Turkish balladeers and the final link in a thousand-year tradition.

Veysel went blind during childhood following an attack of smallpox. At first he began to learn to play the *Saz*, a Turkish lute, and to study poetry, initially for his own amusement. He became acquainted with a variety of folk poets and, after 1928, also travelled from village to village with his songs. Over the years, he became a cultural symbol of the Turkish Republic.

In the song *Kara Toprak*, Veysel describes loneliness and loss. Only remains the *Black Earth*, the colour of the landscape of his native town of Sivas.

Fazil Say imitates the sound of the *Saz* through the use of a damping effect in the Introduction and Epilogue of *Black Earth* – a meditation on the themes of the ballad. In the central sections, however, Turkish folkore, traditional piano style and jazz are entwined in the central sections to form a grand outburst. Fazil Say performs this work in both concerts of classical music and at jazz festivals; particularly in the folkloristic sections he employs the improvisatory freedom which is inherent to both folk music and jazz.

Black Earth est une œuvre inspirée par *Kara Toprak*, une chanson populaire en Turquie. Asik Veysel (1891–1973), le compositeur de cette chanson, fut l'un des derniers grands chanteurs de ballades turcs, point final d'une tradition de mille ans.

Ente sa jeunesse, Veysel a été frappé par la variole. C'est ainsi qu'il commence, tout d'abord comme poète, à apprendre à jouer du *Saz*, une luth turc, et à s'intéresser à la poésie. Il fait la connaissance de nombreux poètes et, après 1928, parcourt avec ses chansons, il parcourt d'abord les villages. Au fil du temps, il devient ainsi un symbole culturel de la République turque.

Dans la chanson *Kara Toprak*, Veysel évoque la solitude, la perte. Seule est restée la *Terre noire*, la couleur du paysage de sa ville natale de Sivas.

Avec le bruit de la corde choisi dans l'introduction et l'épilogue de *Black Earth*, Fazil Say imite le son du *Saz* – méditation sur les thèmes de la ballade. Par contre, dans les parties centrales de la pièce, le folklore, l'écriture pianistique et le jazz se compriment en un éclat extatique. Fazil Say joue cette œuvre aussi bien dans les concerts classiques que de festivals de jazz avec la liberté d'improvisation propre à la musique populaire et folklorique.

in memory of Aşık Veysel

Black Earth

(Kara Toprak)

Fazıl Say
© 1970

Lento (Quasi improvvisazione)

Piano

quasi f *p* *f* *lunga*

quasi f
[sempre con *♯*]

prepared *)
fiabrammatico
quasi Allegro *rit.* *pp* *lunga*

(Presto) (Allegro) *rit.*
mf *f* *fff* *pp* *lunga*

accel. (Presto) *rit.* (Lento)
mf *p* *lunga*

*) *bağlama* effect: To obtain a "con sordino" sound, press the strings with the left hand, while playing the notes with the right hand.

Bağlama-Effekt: Saiten mit der linken Hand hinter dem Steg abdämpfen, rechte Hand spielt auf den Tasten.

L'effet de *sordine*, imitant un *bağlama*: appuyez la main gauche sur les cordes du piano.

Bağlama efekti: Sağ el ile tuşlarda çalarken, sol el ile tellere bastırarak bir çeşit sürdün elde etmek için o bölgeyi kapatarak çalınız.

lunga

(Allegro) rit. a tempo accel..... (Presto) rit. (Allegro) (Lento)

Musical score system 1, featuring a piano accompaniment with a treble and bass clef. The music is in 3/4 time and includes dynamic markings such as *ff* and *ff*. The tempo markings are (Allegro), rit., a tempo, accel., (Presto), rit., (Allegro), and (Lento). The system concludes with a fermata and the word "lunga".

accel..... (Presto) rit. rit.

più f

Musical score system 2, continuing the piano accompaniment. It features dynamic markings *più f* and *pp*. The tempo markings are accel., (Presto), rit., and rit. The system concludes with a fermata and the word "lunga".

accel..... rit. (Allegro) accel. rit.

Musical score system 3, continuing the piano accompaniment. It features dynamic markings *pp* and *ff*. The tempo markings are accel., rit., (Allegro), and accel. rit. The system concludes with a fermata and the word "lunga".

(Andante) accel..... rit. accel..... rit. accel. rit.

ff *ff subito*

Musical score system 4, continuing the piano accompaniment. It features dynamic markings *ff* and *ff subito*. The tempo markings are (Andante), accel., rit., accel., rit., and accel. rit. The system concludes with a fermata and the word "lunga".

Largo doloroso

molto dolce
mp
pp (7) (7)
dim.
accel.

(Presto) ... rit. ... a tempo

più f
p
accel.
p

subito p dolce

cruc.

Allegro assai - Drammatico

sf
2b...